

**Anonyme**  
**PSAUMES EN FAUX-BOURDON**  
**POUR LES HUIT TONS**

[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.158]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ces faux-bourbons, considérés comme « remarquables » par Sébastien de Brossard (*Catalogue*, p. 352), sont anonymes. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.158), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 127-127<sup>v</sup>, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(f. 127 en entier ; 1<sup>er</sup> système du f. 127<sup>v</sup>)  
notation inversée des parties du grave à l'aigu  
contient :

- 1<sup>er</sup>. ton, Dixit Dominus
- 2<sup>e</sup>. ton, Laudate pueri
- 3<sup>e</sup>. ton, Lætatus sum
- 4<sup>e</sup>. ton, Nisi Dominus
- 5<sup>e</sup>. ton, Lætatus sum
- 6<sup>e</sup>. ton, Lauda Jerusalem
- 7<sup>e</sup>. ton, In convertendo
- 8<sup>e</sup>. ton, Beatus vir

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater précisément ces faux-bourbons pour lesquels aucune autre concordance n'a été établie.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**ut1,ut3,ut4,fa4**  
**sol2,ut2,ut3,fa3**

Ces faux-bourbons sont composés pour un chœur à quatre parties composé d'une partie d'enfants accompagnée par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*. Sébastien de Brossard propose comme combinaison : vocale « SAABarit. » (*Catalogue*, p. 352).

On pourra chanter les autres versets en alternant la psalmodie et la polyphonie. Des terminaisons de psaumes se trouvent dans le *Recueil Deslauriers*, n° d.159.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Premiers versets des psaumes 109, 111, 112, 121, 125, 126, 147.

## TEXTE & TRADUCTION

- ps. 109 Dixit Dominus Domino meo : sede a dextris meis.
- ps. 112 Laudate pueri Dominum : laudate nomen Domini.
- ps. 121 Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Domini ibimus.
- ps. 126 Nisi Dominus ædificaverit domum : in vanum laboraverunt qui ædificant eam.
- ps. 147 Lauda Jerusalem Dominum : lauda Deum tuum Sion.
- ps. 125 In convertendo Dominus captivitatem Sion : facti sumus sicut consolati.
- ps. 111 Beatus vir, qui timet Dominum : in mandatis ejus volet nimis.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asséez-vous à ma droite.*

*Serviteurs du Seigneur, vous qui estes ses serviteurs ; loüez le nom du Seigneur.*

*Je me suis réjouï, lors qu'on m'a dit : que nous irons en la maison du Seigneur.*

*Si le Seigneur ne bastit luy-mesme une maison : en vain travaillent ceux qui la bastissent.*

*Jerusalem, chante les loüanges du Seigneur : Sion chante les loüanges de ton Dieu.*

*Lors que le Seigneur delivra Sion de captivité : la joye que nous en avons sentie nous a transportez.*

*Heureux l'homme qui craint le Seigneur : il prendra un souverain plaisir à faire ses commandemens.*

(traduction : Jean Du Mont [pseudonyme d'Isaac Le Maître de Sacy], *Pseaumes de David. Traduction nouvelle selon la Vulgate*, seconde édition, Paris, Pierre Le Petit, 1666)